

WEEK-END  
DE L'ART  
CONTEMPORAIN

WOCHENENDE  
DER ZEITGENÖSSISCHEN  
KUNST

16  
▲  
17

M▲RS  
M▲RZ  
2013

▲LS▲CE  
ELS▲SS



# UN RÉSEAU POUR L'ART CONTEMPORAIN EN ALSACE

# EIN NETZWERK FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST IM ELSASS

Le réseau des lieux d'art contemporain en Alsace poursuit la dynamique initiée depuis sa création en 2006. Il franchit cette année une étape importante et poursuit la consolidation de son projet collectif à travers l'adoption d'un nouveau nom, VERSANT EST, d'une nouvelle identité visuelle et l'entrée de nouvelles structures parmi ses membres.

Rappelons que ce réseau a pour but notamment de faciliter l'accès en Alsace à la création artistique contemporaine.

Il compte plus d'une vingtaine de membres et rassemble des collections publiques, des lieux d'expositions temporaires, des écoles d'art, des lieux de création et de résidence, des festivals et autres manifestations artistiques ponctuelles.

*Die Vertreter zeitgenössischer Kunst im Elsass treiben die Dynamik, die sie mit der Schaffung des Netzwerks im Jahre 2006 angestoßen haben, weiter voran. In diesem Jahr wird erneut ein bedeutender Schritt getan: Mit der Umbenennung in VERSANT EST, der Entwicklung eines einheitlichen Erscheinungsbildes und der Aufnahme weiterer Strukturen gewinnt die Zusammenarbeit eine neue Dimension. Das Hauptziel des Netzwerks ist bekanntlich die Öffnung der zeitgenössischen Kunstszene im Elsass für ein möglichst breites Publikum. Es zählt inzwischen über zwanzig Mitglieder, darunter öffentliche Kunstsammlungen, Kunsthallen, -schulen und -ateliers, Artist-in-residence-Projekte und Festivals sowie eine Reihe punktueller Veranstaltungen.*



Coordination : Nathalie Le Berre  
Graphisme : Poste 4  
Impression : Ott Imprimeurs  
Traduction : Andrea Müller-Lereuil  
[www.versantest.org](http://www.versantest.org)



# WEEK-END DE L'ART CONTEMPORAIN

16 + 17 MARS 2013

Chaque année, le réseau des lieux d'art contemporain en Alsace vous propose au printemps le Week-end de l'art contemporain. Foisonnement de propositions artistiques : expositions, rencontres, ateliers, concerts, performances, projections... autant d'événements singuliers qui rythment la vie culturelle alsacienne du troisième week-end de mars.

## **Parcours en bus gratuit**

Pour les curieux, possibilité de profiter d'un parcours en bus gratuit le dimanche au départ du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.

## **Fil rouge**

Pour les passionnés, un fil rouge, création artistique originale offerte par les structures participantes, invite à une expérience unique.

Pour informations et réservations

+33 (0)3 88 58 87 55

info@artenalsace.org

# WOCHENENDE DER ZEITGENÖSSISCHEN KUNST

16. + 17. MÄRZ 2013

*Jedes Jahr im Frühling bietet das Netzwerk für zeitgenössische Kunst Gelegenheit, eine Fülle von Kunstangeboten zu entdecken: Ausstellungen, Begegnungen mit Künstlern, Konzerte und Performances, Workshops und Videoprojektionen... Eine breite Palette einzigartiger Events, die das dritte Wochenende im März zu einem Highlight der elsässischen Kultursaison machen.*

## **Kostenloser Buspendeldienst**

*Zwei Bustouren mit Start im Unterelsass und im Oberelsass bringen Sie am Sonntag, den 17. März, kostenlos von Station zu Station.*

## **Aktion Roter Faden:**

**Ein einmaliges Erlebnis!**

*Auch in diesem Jahr stellen die Mitglieder eine originelle künstlerische Aktion auf die Beine, die sich wie ein roter Faden durchs Programm zieht.*

Nähere Informationen,

Anmeldung und Auskunft

+33 (0)3 88 58 87 55

info@artenalsace.org

# LES PARCOURS EN BUS GRATUITS

## DIMANCHE 17 MARS AU DÉPART DE STRASBOURG ET MULHOUSE

Pour les curieux, les circuits gratuits en bus donneront la possibilité de voir plusieurs lieux d'art contemporain en deux itinéraires différents au départ de Strasbourg et Mulhouse.

Réservation obligatoire. L'accès au bus est gratuit dans la limite des places disponibles.

Inscrivez-vous jusqu'au 12 mars

**03 88 58 87 55**

[info@artensace.org](mailto:info@artensace.org)

# KOSTENLOSE BUSTOUREN

## SONNTAG 17. MÄRZ AB STRASBOURG ODER MULHOUSE

*Gehen Sie mit auf eine  
exklusive Entdeckungsreise  
in das Kunstangebot!*

*Reservierung erforderlich.  
Kostenlose Busfahrt im Rahmen  
der verfügbaren Plätze  
Anmeldung bis 12. März  
**+33 (0)3 88 58 87 55**  
[info@artensace.org](mailto:info@artensace.org)*

### PARCOURS VERS LE HAUT-RHIN FAHRT RICHTUNG SÜDEN

Rendez-vous | Abfahrt

**9H CEAAC**

**Espace Lézard**

**La Filature**

**La Kunsthalle**

possibilité de se restaurer sur place

*Essen im Cafe vor Ort*

**CRAC Alsace**

**FABRIKculture**

**18H30** Arrivée prévue à Strasbourg

*Ankunft*

### PARCOURS VERS LE BAS-RHIN FAHRT RICHTUNG NORDEN

Rendez-vous | Abfahrt

**9H La Filature**

**Schaufenster**

**Frac Alsace**

**Musée Würth France Erstein**

possibilité de se restaurer sur place

*Essen im Cafe vor Ort*

**Stimultania**

**Musée d'art moderne**

**et contemporain**

# FIL ROUGE DIMANCHE

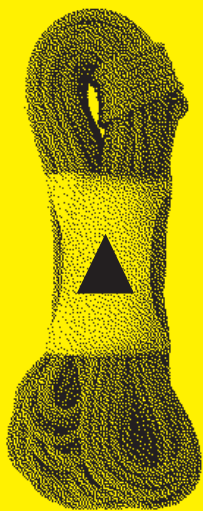
UNE PROPOSITION  
DE KERWIN ROLLAND

FM : 107,5

Le dimanche 17 mars, dans le cadre du Week end de l'art contemporain en Alsace, Kerwin Rolland, artiste qui travaille le son, interviendra sur les ondes de Radio Campus Mulhouse pour proposer à l'écoute des pièces sonores créées par des artistes contemporains (ni musiciens, ni spécifiquement spécialistes du sonore). Il racontera les intentions, les conditions de création, et les moyens parfois surprenants utilisés pour produire ces œuvres sonores.

# ROTER FADEN SONNTAG

*Am Sonntag, den 17. März, bringt der Tonkünstler Kerwin Rolland im Rahmen des Wochenendes der zeitgenössischen Kunst auf Radio Campus Mulhouse Tonkreationen zeitgenössischer Künstler zu Gehör. Letztere sind weder Musiker noch spezielle Sound-Experten. Der Hörer erfährt mehr über die Intentionen und Entstehungsbedingungen der Stücke wie auch die teils überraschenden Mittel, mit denen die Klangwerke erzeugt wurden.*



# LES ÉVÉNEMENTS | VERANSTALTUNGEN

## SAMEDI | SAMSTAG

### STRASBOURG

#### STIMULTANIA

14H visite guidée de l'exposition | Führung

16H visite guidée de l'exposition | Führung

19H apéro-mix de clôture : DJ et Hots dogs

#### SYNDICAT POTENTIEL

14H > 19H présentation d'éditions et découverte de R-Diffusion Strasbourg, Réseau de diffusion d'ouvrages et revues d'art contemporain & Extension urbaine de l'exposition

### ERSTEIN

#### MUSÉE WÜRTH FRANCE ERSTEIN

16H, visite guidée « transcendantaliste » avec les compagnies Le Talon Rouge et Des Châteaux en l'air. Parcours original et décalé dans les salles d'exposition (durée 1h).

*Literarischer Spaziergang durch die Ausstellung mit den Performancekünstlern von den Ensembles Le Talon Rouge und Des Châteaux en l'air.*  
(Dauer: 1 Std.)

### SÉLESTAT

#### FRAC ALSACE

15H30 visite accompagnée par un artiste de l'exposition | Führung im Beisein eines teilnehmenden Künstlers

#### SCHAUFENSTER

17H30 vernissage de l'exposition avec présentation des éditions originales

18H30 performance « Histoire de l'art » de Julie Vayssièrè, durée 15 min

### COLMAR

#### ESPACE LÉZARD

14H30 Lézatelier de M<sup>me</sup> Villaume (durée 3h)

Treffen mit der Künstlerin

Accessible sur réservation au LéZard

### MULHOUSE

#### LA KUNSTHALLE /

#### LA FILATURE-SCÈNE NATIONALE / MUSÉE DES BEAUX-ARTS

13H45 > 17H Dialogues N°8 : Regards croisés à l'occasion des expositions : Walter Niedermayr, Appareances ; Lendemains de lumière et Sous nos Yeux (partie 1).

Le public est invité à parcourir trois lieux et à discuter autour des questions du paysage. *Dreiteiliger Kunst-Parcours mit einem Diskurs zum Thema Landschaft.*

13H45 RDV à la Filature

15H RDV au Musée des Beaux-Arts

16H RDV à la Kunsthalle

Possibilité de rejoindre le groupe à tout moment

#### LA KUNSTHALLE

15H Visite guidée de l'exposition | Führung

#### ATELIERS PÉDAGOGIQUES D'ARTS PLASTIQUES

14H-15H + 15H-16H + 16H-17H

atelier « parents-enfants » (de 5 à 12 ans)

*Workshop für Familien*

17H vernissage autour de l'œuvre de Patrick Corillon de la collection du Frac Alsace au Centre de Ressources

### ALTKIRCH

#### CRAC ALSACE

16H Visite guidée de l'exposition + performance de Guillaume Barth | Führung + Performance

# LES ÉVÉNEMENTS | VERANSTALTUNGEN

## DIMANCHE | SONNTAG

### STRASBOURG

#### MAMCS (MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN)

**15H + 16H** « rencontre-atelier à deux voix » autour de l'œuvre *La nuit* de Vincent Bioulès. Mini-ateliers et discussions pour révéler (un peu) la magie de cette œuvre monumentale de 1978. Cette animation s'adresse aux participants du circuit en bus | *Workshop für die Teilnehmer des Busparcours*

#### STIMULTANIA

**14H** visite guidée de l'exposition | *Führung*  
**16H** visite guidée de l'exposition | *Führung*  
**18H** apéro-concert de Chausse Trappe + Réveil des Tropiques (noise rock)  
Paf : 5 euros

#### SYNDICAT POTENTIEL

**14H > 19H** présentation d'éditions et découverte de R-Diffusion Strasbourg, Réseau de diffusion d'ouvrages et revues d'art contemporain & Extension urbaine de l'exposition

### ERSTEIN

#### MUSÉE WÜRTH FRANCE ERSTEIN

**11H** visite guidée (traditionnelle) en allemand (traditionnelle) *Führung auf deutsch*  
**14H** visite guidée « transcendantaliste » avec les compagnies Le Talon Rouge et Des Châteaux en l'Air. Parcours original et décalé dans les salles d'exposition. | *Literarischer Spaziergang durch die Ausstellung mit den Performancekünstlern von den Ensembles Le Talon Rouge und Des Châteaux en l'air.*  
**15H30** visite guidée (traditionnelle) en français (traditionnelle) *Führung auf französisch*

### SÉLESTAT

#### FRAC ALSACE

**11H** "It's a little world", Performance de Giulia Francini et Inès Sassi (actrice : Claire Aprahamian) *Performance*  
**15H** « Émetteur / Récepteur », performance d'Agathe Berthaux et Iris Yolal | *Performance*  
**15H30** visite accompagnée par un artiste de l'exposition | *Führung im Beisein eines Künstlers*

### MULHOUSE

#### LA KUNSTHALLE

**11H** visite guidée apéritive | *Apero-Führung*  
**15H** visite guidée de l'exposition | *Führung*  
**16H** Lecture-performance de Jean-Michel Espitalier | *Performance-Lesung*

### HÉGENHEIM

#### FABRIKCULTURE

**11H** vernissage en présence des artistes  
*Vernissage*  
**16H30** visite guidée de l'exposition | *Führung*

### SAINT-LOUIS

#### FORUM DE L'HÔTEL DE VILLE

**14H-18H** rencontre avec l'artiste  
*Treffen mit dem Künstler*

### ALTKIRCH

#### CRAC ALSACE

**15H** visite guidée de l'exposition + performance de Guillaume Barth | *Führung + Performance*

# LES STRUCTURES PARTICIPANTES DIE TEILNEHMENDEN MITGLIEDER

## STRASBOURG

### CEAAC

7 rue de l'Abreuvoir  
+33 (0)3 88 25 69 70  
www.ceaac.org

**EXPOSITION "The Souls, a Twice-Told Tale"**

Curator: Vincent Romagny  
📅 09.02. ▶ 19.05.

### CEAAC - ESPACE INTERNATIONAL

**EXPOSITION Manuela Beck, Immanences  
& Sébastien Gouju, Parti perdu**

📅 09.02. ▶ 17.03.  
🕒 WEEK-END 14h–18h  
SAM+DIM/SA+SO

### LA CHAMBRE

4 place d'Austerlitz  
+33 (0)3 88 36 65 38  
www.la-chambre.org

**EXPOSITION AFRICA-AMERICA  
de Philippe Guionie**

📅 08.03. ▶ 28.04.  
🕒 WEEK-END 14h–19h  
SAM+DIM/SA+SO

### STIMULTANIA

33 rue Kageneck  
+33 (0)3 88 23 63 11  
www.stimultania.org

**EXPOSITION "This Must Be The Place",**

**Pieter Hugo**

📅 14.12. ▶ 17.03.  
🕒 WEEK-END 14h–21h - SAM/SA  
14h–18h30 - DIM/SO

### GALERIE CHANTAL BAMBERGER

16 rue du 22 novembre  
+33 (0)6 10 26 12 52  
www.galerie-bamberger.com

**EXPOSITION Les œuvres**

**sur papier, Geneviève Asse**

Dans le cadre des 8<sup>es</sup> rencontres  
Européennes de littérature  
📅 15.03. ▶ 31.03.

🕒 WEEK-END 14h–19h  
SAM+DIM/SA+SO

### GALERIE BERTRAND GILLIG

15 boulevard Ohmacht  
+33(0)3 88 32 49 08  
www.bertrandgillig.fr

**EXPOSITION PERSONNELLE de Jacques Thomann**

📅 09.03. ▶ 20.04.  
🕒 WEEK-END 14h–19h  
SAM+DIM/SA+SO

### HALL DES CHARS / FRICHE LAITERIE

10 rue du Hohwald  
+ 33 (0)3 88 22 46 71  
www.Hall des chars.eu

**EXPOSITION Tu crois que je voulais  
te tuer ? / Francisco Ruiz de Infante  
et Olga Mesa**

📅 13.03. ▶ 22.03.  
🕒 WEEK-END 14h–18h  
SAM+DIM/SA+SO

### MAMCS (MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN)

1 place Hans-Jean Arp  
+33 (0)3 88 23 31 31  
www.musees.strasbourg.eu

🕒 WEEK-END 10h–18h  
SAM+DIM/SA+SO



## LA SEMENCERIE

42 rue du ban de la Roche  
lasemencerie@gmail.com  
www.lasemencerie.org

**EXPOSITION** Très sauvage / Nicolas Despas,

Eddy Ekete, Medhi Grossman,  
Mathieu Husson, Jean-Charles Mougel,  
Izél Palomo, Arthur Poutignat

▣ 16-17.03. + 23-24.03.

🕒 **WEEK-END** 14h–19h - SAM/SA  
14h–19h - DIM/SO

## SYNDICAT POTENTIEL

13 rue des Couples  
+33 (0)3 88 37 08 72  
www.syndicatpotentiel.org

**EXPOSITION** Mythopolis – Antonio Gallego

▣ 08.03. ▶ 30.03.

🕒 **WEEK-END** 14h–19h  
SAM+DIM/SA+SO

## HEAR – HAUTE ÉCOLE DES ARTS DU RHIN

1 rue de l'Académie  
+33 (0)3 69 06 37 77  
www.hear.fr

**EXPOSITION** Avant première

▣ 16.03-18.03.

🕒 **WEEK-END** 12h–19h  
SAM+DIM/SA+SO

## ERSTEIN

### MUSÉE WÜRTH FRANCE ERSTEIN

Z.I.ouest, rue Georges Besse  
+33 (0)3 88 64 74 84

**EXPOSITION** « L'appel de la forêt. Arbres  
et forêts dans la collection Würth »

▣ ▶ 19.05.

🕒 **WEEK-END** 11h–18h  
SAM+DIM/SA+SO

## SÉLESTAT

### FRAC ALSACE

1 espace Gilbert Estève  
Route de Marckolsheim  
+33 (0)3 88 58 87 55  
www.frac.culture-alsace.org

**EXPOSITION** "It's why you can't get  
the toothpaste back in the tube"

Étudiants de la HEAR  
Dans le cadre du séminaire "No name"  
▣ 14.03. ▶ 24.03.

🕒 **WEEK-END** 14h–18h - SAM/SA  
11h–13h + 14h–18h - DIM/SO

### SCHAUFENSTER

19 quai des pêcheurs  
+33 (0)6 31 35 32 23  
www.schaufenster.fr  
www.facebook.com/Galerie.Schaufenster

**EXPOSITION** La courte échelle /  
Julie Vayssière et Marc Quer

▣ 16.03. ▶ 20.05.

Exposition visible en continu tout le week-end  
SAM+DIM/SA+SO

## COLMAR

### LÉZARD

2 boulevard du Champ de Mars  
+33 (0)3 89 41 70 77  
www.lezard.org

**EXPOSITION** « des habillés »  
de Sylvie Villaume.

▣ 01.03. ▶ 20.04

🕒 **WEEK-END** 14h30–17h  
SAM+DIM/SA+SO

## MULHOUSE

### LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE

20 allée Nathan Katz  
+33 (0)3 89 36 28 29

[www.lafilature.org](http://www.lafilature.org)

**EXPOSITION** “Walter Niedermayr,  
Appearances”

📅 ▶ 14.04.

🕒 **WEEK-END** 11h–18h30 - SAM/SA  
14h–18h - DIM/SO

### LA KUNSTHALLE

16 rue de la Fonderie  
+33(0)3 69 77 66 47

[www.kunsthallemlulhouse.com](http://www.kunsthallemlulhouse.com)

**EXPOSITION COLLECTIVE**

« Sous nos yeux (partie 1) »

📅 14.02. ▶ 28.04.

🕒 **WEEK-END** 14h–18h - SAM/SA  
11h–18h - DIM/SO

### ATELIERS PÉDAGOGIQUES D'ARTS PLASTIQUES

Centre de Ressources Lecture-Écriture

5 rue de Provence

+33 (0)3 69 77 77 38

[www.artsplastiques.mulhouse.fr](http://www.artsplastiques.mulhouse.fr)

[centre-ressources@mulhouse-alsace.fr](mailto:centre-ressources@mulhouse-alsace.fr)

[cyrille.saint-cricq@mulhouse.fr](mailto:cyrille.saint-cricq@mulhouse.fr)

**EXPOSITION** Créa’Fictions, à partir d’une  
œuvre de la collection du Frac Alsace

Cette exposition s’inscrit dans le cadre  
des 30 ans du Frac

🕒 **WEEK-END** 14h–17h - SAM/SA

## ALTKIRCH

### CRAC ALSACE

18 rue du château

+33 (0)3 89 08 82 59

[www.cracalace.com](http://www.cracalace.com)

**EXPOSITION** Grundfrage  
[Question fondamentale]

📅 17.02. ▶ 05.05.

🕒 **WEEK-END** 14h30–19h  
SAM+DIM/SA+SO

## SAINT-LOUIS

### FORUM DE L'HÔTEL DE VILLE

21 rue Théo-Bachmann

+33 (0)3 89 69 52 00

[www.saint-louis.fr](http://www.saint-louis.fr)

**EXPOSITION** de Kyung Bouhours

📅 13.02. ▶ 24.03.

🕒 **WEEK-END** 10h–12h - SAM/SA  
14h–18h - DIM/SO

## HÉGENHEIM

### FABRIKCULTURE

60 rue de Bâle

[info.fabrikculture.net](http://info.fabrikculture.net)

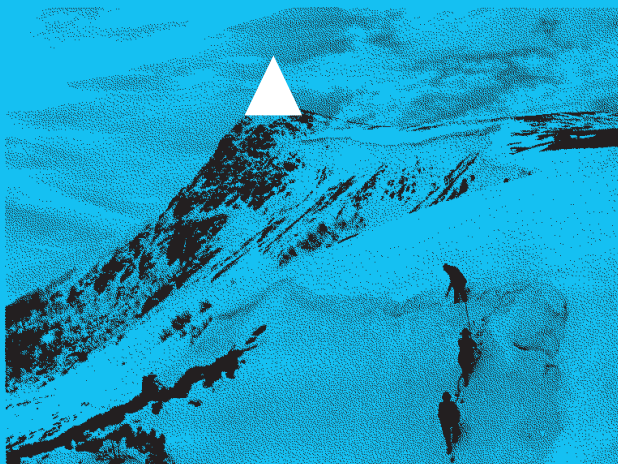
[www.fabrikculture.net](http://www.fabrikculture.net)

**EXPOSITION**

« Et si on parlait d'autre chose »

📅 16.03. ▶ 21.04.

🕒 **WEEK-END** 11h–18h  
SAM+DIM/SA+SO





# **VERSANT EST**

RÉSEAU  
ART  
CONTEMPORAIN

ALSACE

[WWW.VERSANTEST.ORG](http://WWW.VERSANTEST.ORG)